



Palestra sobre o futuro das crianças realizada em 12/dez(sáb) na Associação Internacional de Toyokawa.  
Charla informativa sobre el futuro de los niños que se llevo acabo el día 12 de diciembre en la Asociación Internacional de Toyokawa.

## 1. 市営住宅の入居者を募集 Abertura de Inscrição para o Apartamento Municipal

A convocação de moradores para o Apartamento Municipal estará sendo realizada no Setor de Habitação da Prefeitura de Toyokawa, como mostra abaixo.

**Requisitos:** ①Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa, ②Possui famílias que estão morando junto ou que morarão junto, ③Está com dificuldade em moradia claramente, ④Possui a renda que se enquadra no padrão determinado, ⑤Não possui impostos atrasados, ⑥Caso solicitar o apartamento de 4DK; família de 5 (ou mais) pessoas, ou família de 4 pessoas em que uma delas possua 60 (ou mais) anos de idade, ⑦Pessoas que não participam de grupo de malfeitores.

**Inscrição:** Será necessário entregar o formulário determinado pessoalmente a partir de **8/JAN(sex)** à **22/JAN(sex)** no Setor de Habitação (o formulário poderá ser obtido no setor referido).

**Outros:** A determinação de moradores será por sorteio. O sorteio será realizado publicamente no dia **27/JAN(qua)**, à partir das 10:00hs da manhã na sala de reunião 31 da Prefeitura. Os sorteados serão classificados provisoriamente, pois haverá posteriormente a verificação da qualificação, mediante os documentos necessários. E também, é necessário que todos possuam o Seguro de Saúde público (Kokumin Kenko Hoken ou Shakai Hoken).

\*A Prefeitura de Toyokawa não possui o contato e nem faz compromissos com as companhias ou pessoas que intermediam nos trâmite de inscrição do Apartamento Municipal.

## Apertura de Inscripciones para Departamentos Municipales

La convocatoria de moradores para el Apartamento Municipal estara siendo realizada en el Sector Habitacional de la Prefectura de Toyokawa, como se muestra abajo.

**Requisitos:** ①Personas que residan o trabajen en Toyokawa, ②tiene familiares que están viviendo juntos o que vivirán junto, ③Se encuentra con dificultades claras de morada ④Posee la renta que se encuadra en el padrón determinado, ⑤No tiene impuestos atrasados, ⑥En caso de que solicite el apartamento de 4DK; familia de 5 (o más) personas, o familia de 4 personas en que una de las personas posea 60 (o más) años de edad, ⑦Personas que no participan en grupos de vandalismo.

**Inscripción:** Será necesario entregar el formulario determinado personalmente a partir del día **8/ENE (vie)** hasta **22/ENE(vie)** en el Sector Habitacional (el formulario podrá ser obtenido en el mismo sector).

**Otros:** La determinación de moradores será por sorteo. El sorteo será realizado publicamente el día **27/ENE(mie)**, há partir de las 10:00hs de la mañana en la

sala de reuniones 31 de la Prefectura. Los sorteados serán clasificados provisoriamente puesto que habra la verificación de clasificación posteriormente, mediante los documentos necesarios. Y también, es necesario que todos tengan la libreta del Seguro de Salud (Kokumin Kenko Hoken o Shakai Hoken).

\*La prefectura de Toyokawa no tiene ningún contacto ni compromiso con las campañas o personas que intermedian el trámite de inscripción del Departamento Municipal

Apartamentos disponíveis	tamanho	vaga
KANAYA	3DK	comum: 1
AKASHIRO	3DK	comum: 1 especial: 1
TOYOKAWA	3DK	comum: 1
NOGUCHI	3DK	comum: 1
YAWATA	3DK	comum: 1
TOBU	3DK	comum: 1
NISHI YUTAKA	3DK	comum: 1
AKEBONO	3DK	comum: 1
MUTSUMI	3DK	comum: 1
HIRAO	3DK	comum: 4
NOGUCHI	4DK	comum: 1
HIRAO	4DK	comum: 3

\*A vaga especial é destinada às mães ou pais solteiros ou divorciados, família de idosos (acima de 60 anos), família que possui deficientes e família que possui crianças menores de estudantes primários. Contudo, se solicitar a mesma, há diversos requisitos para preencher. Portanto, verifique os detalhes no Setor responsável. Maiores informações, contactar o Kenchiku Ka. TEL: 0533-89-2144

\*Las vacantes especiales son destinadas para madres o padres solteros o divorciados, familia de ancianos (mayores de 60 años), familia que posee deficientes y familia que posee niños menores que estudiantes de primaria. Y también existen varios requisitos para llenar. Por lo tanto, verifique los detalles en el Sector responsável. Mayores informaciones, contactar al Kenchiku Ka. TEL: 0533-89-2144

## 2. 経済的にお困りの小・中学生の保護者に給食費などを援助 Sobre o Auxílio Escolar em Escolas Municipais (Shugaku Enjo)

O Município de Toyokawa está oferecendo apoio às famílias que claramente possuem dificuldade no pagamento das despesas escolares (somente no caso das famílias que possuem filhos em escola primária ou ginásial japonesa). A solicitação inicial do auxílio escolar (Shugaku enjo) deve ser efetuada no Setor de Educação (Gakko Kyoiku Ka) que se localiza no 3º andar da sub-Prefeitura de Otowa.

**Itens que podem ser auxiliados:** Despesas de materiais escolares, viagem escolar, refeições, etc

**Público alvo:** As pessoas que se enquadram num dos requisitos abaixo é que serão reconhecidas como uma necessidade pelo Município.

①A Assistência Social foi desligada (ou suspensa) de acordo com a determinação de regras

②Houve isenção no imposto ou o imposto residencial foi reduzido

③O imposto individual do negócio ou imposto de imóveis foi reduzido

④A taxa da Aposentadoria Nacional (Kokumin Nenkin) se tornou isenta

⑤A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) foi reduzida

⑥Está recebendo o Auxílio de Amparo Familiar (Jido Fuyo Teate)

⑦O responsável da família está com dificuldade financeira por motivo especial (ex: internação em hospital, etc)

**Inscrição:** Atualmente, a inscrição para o ano 2010 está sendo realizada. E as pessoas que já estão recebendo este auxílio também precisarão realizar a inscrição

novamente. Neste caso, o trâmite poderá ser realizado na escola onde seu filho/a estuda. A inscrição deverá ser realizada até o dia 29/jan (sex) no local indicado. Para a inscrição, preencher o formulário específico e entregar o mesmo juntamente com o comprovante de rendimento (Shotoku Shomeisho).

**Otros:** O formulário de solicitação pode ser obtido no Setor de Educação, Setor de Criança ou em escolas. Após a inscrição, haverá a avaliação de renda, pois há a restrição pela renda.

Maiores informações, contatar o Gakko Kyoiku Ka. TEL: 0533-88-8033

## Respecto al Auxílio Escolar en las Escuelas Municipales (Shugaku Enjo)

El Municipio de Toyokawa esta brindando apoyo a las familias que poseen claramente dificultades en el pago de los gastos escolares (unicamente en caso de tener hijos en la escuela primaria y secundaria Japonesa). La solicitud del auxilio escolar (Shugaku enjo) debe ser efectuada en el Sector de Educación (Gakko Kyoiku Ka) que se localiza en el 3er Piso de la Sub-Prefectura de Otowa.

**Ítems que pueden ser auxiliados:** Gastos de materiales escolares, viaje escolar, comidas etc

**Público apto:** Las personas que se encuadran en uno de los requisitos mencionados abajo y que serán reconocidas como una necesidad por el Municipio

① La Asistencia Social fue cortada (o suspendida) de acuerdo con la determinación de regla

② Hubo exención en el impuesto o el impuesto residencial fue reducido

③ El impuesto individual de negocio o impuesto de inmuebles fue reducido

④ La tasa de la Jubilación Nacional (Kokumin Nenkin) se hizo exenta

⑤ La tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) fue reducida

⑥ Está recibiendo el Auxilio de Amparo Familiar (Jido Fuyo teate)

⑦ El responsable de la familia tiene dificultades financieras por motivos especiales: (ej: Internación en Hospital, etc)

**Inscripción:** Actualmente, la inscripción para el año 2010 está siendo realizada. Y las personas que ya están recibiendo este auxilio también necesitarán realizar la inscripción nuevamente. En este caso, el trámite podrá ser realizado en la escuela donde su hijo/a estudia. La inscripción deberá ser realizada hasta el día 29/ene (vie) en el local indicado. Para la inscripción, llenar el formulario específico y entregar el mismo juntamente con el comprobante de ingresos (Shotoku Shomeisho).

**Otros:** El formulario de solicitud puede ser obtenido en el Sector de Educación, Sector del niño o en las escuelas.

Después de realizar la inscripción, habra una evaluación de la renta.

Mayores informaciones, contactar al Gakko Kyoiku ka. TEL: 0533-88-8033

## 3. 外国籍不就学児童生徒への日本語教室を開催します Curso de Japonês às Crianças que não frequentam a Escola

O Setor Internacional da Prefeitura de Toyokawa iniciará um curso de japonês gratuitamente em meados ou final de janeiro de 2010. Este curso será voltado às crianças (à partir de 6 ~ 15 anos de idade) domiciliadas em Toyokawa ou Kozakai que atualmente não frequentam nenhuma escola Primária ou Ginásial (inclusive as escolas brasileiras). A data do início do curso ainda não está determinada, contudo será realizado na parte da tarde, de segunda à sexta, no 5º andar do PRIO (APITA). E haverá assistência de transporte (sougei) pela Prefeitura.

Se desejar participar deste curso, contatar o Setor Internacional da Prefeitura (Kokusai Ka). TEL: 0533-89-2158 (há o atendimento em português)

## Curso de Japonês para los Niños que no frecuentan la Escuela

El Sector Internacional de la Prefectura de Toyokawa iniciará el curso de japonês gratuitamente en mediados de final de enero de 2010. Este curso será dirigido a los niños (ha partir de 6-15 años de edad) domiciliados en Toyokawa o Kozakai que actualmente no frecuentan ninguna escuela Primaria o Secundaria (incluyendo las escuelas brasileñas). La fecha del inicio del curso aún no está determinada, pero se realizará en la parte de la tarde, de lunes a viernes, en el 5º piso del PRIO (PITA). Y habrá asistencia de transporte (sougei) por el Prefectura. Si desea participar de este curso, contactar el Sector Internacional de la Prefectura (Kokusai Ka).

TEL: 0533-89-2158 (hay atención en portugués)

## 4. 新型インフルエンザ接種について Sobre a Vacina contra o Novo Tipo da Influenza (Shin gata Influenza)

No informativo de Dezembro "Toyokawa Informa", foi anexado um panfleto com

informações importantes sobre esta Nova Vacina, portanto os interessados devem confirmar os detalhes na mesma. Se houver dúvidas, consultar o médico de costume.

Maiores informações, contatar o Hoken Center. TEL: 89-0610

## Respecto a la Vacuna contra el Nuevo Tipo de Influenza (Shin gata Influenza)

En el informativo de Diciembre "Toyokawa Informa", fue anexado un panfleto con informaciones importantes sobre esta Nueva Vacuna, por lo tanto los interesados deben confirmar los detalles en la misma. Si hubiera dudas, consultar al médico de costumbre.

## 5. 年末年始の業務日程をお知らせします Dias Fechados do Final e Início do Ano dos Locais Públicos

Comunica-se que a Prefeitura de Toyokawa estará fechada durante o período de 29/dez à 3/jan. Contudo, apenas os registros de nascimento, casamento e óbito poderão ser realizados na sala de plantão que situa-se no 1º andar da ala norte da Prefeitura (ao lado da entrada norte), ou na sala de plantão da Sub-Prefeitura de Ichinomiya, Otowa e Mito (não haverá o atendimento em português). Os dias fechados de outras instituições públicas são como mostra abaixo.

\*Aberto: Fechado:

## Días de Final e Início de Año en que los Locales Públicos estarán cerrados

Se comunica que la Prefectura de Toyokawa estará cerrada durante el período de 29/dic y 3/ene.

No obstante, sólo los registros de nacimiento, boda y óbito podrán ser realizados en la sala de turno que se sitúa en el 1º piso del ala norte de la Prefectura (al lado de la entrada norte), o en la sala de turno de la Sub-Prefectura de Ichinomiya, Otowa y Mito (no habrá atención en portugués). Los días cerrados de otras instituciones públicas son como se muestra abajo. \*Abierto: Cerrado:

Locais	TEL	Dezembro					Janeiro					
		26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5
		sáb	dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb	dom	seg	ter
Prefeitura de Toyokawa	89-2111											
Sub-Pref. de Ichinomiya	93-3111	●	●	○	●	●	●	●	●	○	○	○
Sub-Pref. de Otowa	88-8001											
Sub-Pref. de Mito	76-4704											
Centro de Guichê do Prio	89-9191	○	○	○	●	●	●	●	●	●	○	○
Chiiki Bunka Hiroba	85-3775	○	○	○	●	●	●	●	●	●	○	○
Bunka Kaikan	84-8411	○	○	○	●	●	●	●	●	●	○	○
Otowa Bunka Hall	88-8010	○	○	○	●	●	●	●	●	●	○	○
Mito Bunka Kaikan	76-3720	○	○	○	●	●	●	●	●	●	○	○
Biblioteca Central, Geo Space	85-5536											
Biblioteca de Otowa	80-1355	○	○	○	●	●	●	●	●	○	○	○
Biblioteca de Mito	56-3538											
Locais esportivos:												
① Sogo Taiikukan, etc	86-5175	○	○	○	●	●	●	●	●	○	○	○
② Parque Otowa	88-6977											
Campo de Futebol	88-8036	○	○	○	●	●	●	●	●	○	○	○
Kinro Fukushi Kaikan	84-6515	○	○	○	●	●	●	●	●	○	○	○
Gyo Gyo Land	89-8891	○	○	○	●	●	●	●	●	○	○	○
Kotsu Jido Yuen	85-6127	○	○	○	●	●	●	●	●	○	○	○
Jidokan (sakuragi, ushikubo, sanzougo, ichinomiya, akasaka)		○	○	○	●	●	●	●	●	○	○	○
Jidokan (akane, sawaki, hiroishi)		○	○	○	●	●	●	●	●	○	○	○
With Toyokawa	83-5211	○	○	○	●	●	●	●	●	○	○	○
Kenko Fukushi Center												
•Kenko Center	92-1388	●	●	○	●	●	●	●	●	○	○	○
•Fukushi Center	92-1377	○	○	○	●	●	●	●	●	○	○	○
Kosodate Shien Center	89-1398	○	○	○	●	●	●	●	●	○	○	○
Shimin Byoin	86-1111	●	●	○	●	●	●	●	●	○	○	○
Centro de Pronto-Socorro de emergência	89-0616	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Centro dental	84-7757											
Hoken Center	89-0610	●	●	○	●	●	●	●	●	○	○	○
Otowa Hoken Center	88-7723	●	●	○	●	●	●	●	●	○	○	○
Mito Hoken Center	77-1500	○	○	○	●	●	●	●	●	○	○	○
Posto de Bombeiro	89-0119	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

\*Os dias fechados do Campo de beisebol, Estádio de Atletismo, Budokan, Campo de tênis e Parque Mikamiryokuchi serão igualmente aos do Sogo Taiikukan.

\*No caso de ocorrer algum problema com água e necessitar de conserto, ligue para o número especial: 92-1616.

\*Los días cerrados del Campo de beisbol, Estadio de Atletismo, Budokan, Campo de tenis y Parque Mikamiryokuchi serán igualmente a los del Sogo Taiikukan.

\*En el caso de ocurrir algún problema con el agua y necesitar de reparación, llame a el número especial: 92-1616.

## Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO) / Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児健診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆de Bebês de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “\*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	19/Jan (3ª.f/mar) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Setembro de 2009. <i>Bebé que nació entre el 1-10 del Septiembre del 2009.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	27/Jan (4ª.f/mie) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Setembro de 2009. <i>Bebé que nació entre el 11-20 del Septiembre del 2009.</i>	
	4/Fev (5ª.f/jue)	Kenko Fukushima Center	Bebê que nasceu entre 21-30 de Setembro de 2009. <i>Bebé que nació entre el 21-30 del Septiembre del 2009.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	20/Jan (4ª.f/mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Julho de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Julio del 2008.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	28/Jan (5ª.f/jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Julho de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Julio del 2008.</i>	
	9/Fev (3ª.f/mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Julho de 2008. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Julio del 2008.</i>	
Crianças de 2 anos	21/Jan (5ª.f/jue)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Janeiro de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Enero del 2008.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	2/Fev (3ª.f/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Janeiro de 2008. <i>Niño que nació entre el 21-31 de Enero del 2008.</i>	
	10/Fev (4ª.f/mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Fevereiro de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Febrero del 2008.</i>	
Crianças de 3 anos	14/Jan (5ª.f/jue)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-6 de Outubro de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-6 del Octubre del 2006.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ouvido (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) <i>Cuestionario y Examen de Vista y Oido (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).</i>
	26/Jan (3ª.f/mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 7-24 de Outubro de 2006. <i>Niño que nació entre 7-24 del Octubre del 2006.</i>	
	3/Fev (4ª.f/mie)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 25-31 de Outubro de 2006. <i>Niño que nació entre 25-31 del Octubre de 2006.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.  
*No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “*” (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

## Vacinação em JANEIRO (GRATUITA) / Vacunas en Enero

1月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note ( de preferencia llenado). ※La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido ( se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
BCG	8/Jan (sex/vie)	Otowa Fukushima Hoken Center
	22/Jan (sex/vie)	Hoken Center
POLIO	18/Jan (seg/lun)	Kenko Fukushima Center
	25/Jan (seg/lun)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, TEL: 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, TEL: 0533-89-0610

## Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito)

Examen dental especialmente para la mujeres embarazadas (Gratuito)

妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15~13:30 hs

Dias e Locais: 15/Janeiro (6ª.feira) Kenko Fukushima Center  
29/Janeiro (6ª.feira) Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Bosh Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

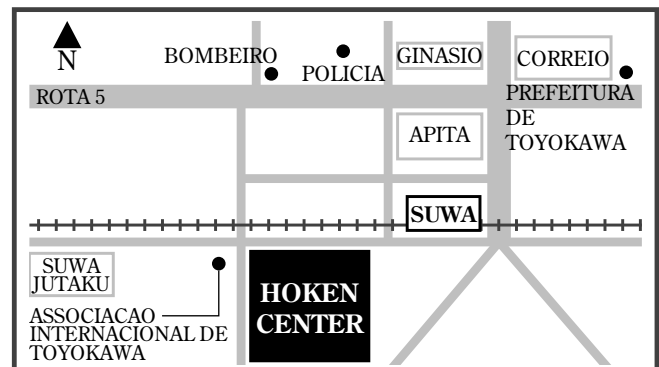
Horário de Recepção: 13:15~13:30 hs

Dias y Locales: 15/Enero (Viernes) Kenko Fukushima Center  
29/Enero (Viernes) Hoken Center

Publico: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Bosh Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

# Hospitais, Consultórios e Clínicas: 1 月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de JANEIRO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de ENERO en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, TEL: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, TEL:0533-89-0119.

## Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:30 hs /La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:30 hs

1	Sex/Vie	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
2	Sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
3	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
4	Seg/Lun	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
5	Ter/Mar	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
6	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
7	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
8	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
9	Sáb	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
10	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
11	Seg/Lun	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
12	Ter/Mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
13	Qua/Mie	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
14	Qui/Jue	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
15	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500

16	Sáb	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
17	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
18	Seg/Lun	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
19	Ter/Mar	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
20	Qua/Mie	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
21	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
22	Sex/Vie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
23	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
24	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
25	Seg/Lun	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
26	Ter/Mar	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
27	Qua/Mie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
28	Qui/Jue	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
29	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
30	Sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
31	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

## Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria  
(内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiyama cho)  
0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias  
(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

## Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika)

Cirurgia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs  
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

## Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs  
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs  
Todos los dias de 20:00~22:30 hs  
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

## Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00~16:30 hs

10/Jan (Dom)	Imazumi Iin (Hagiyama cho)	0533-85-5571
24/Jan (Dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511

## Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

10/Jan (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
17/Jan (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
24/Jan (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
31/Jan (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001

## Otorrinolaringología (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

10/Jan (Dom)	Ogino Jibika (Eki mae dori)	0533-82-1182
17/Jan (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
24/Jan (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
31/Jan (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133

## Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

16/Jan (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
--------------	--------------------------	--------------

## Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

23/Jan (Sáb)	Sasaki Hifuka (Kanaya hon machi)	0533-82-3285
--------------	----------------------------------	--------------

## CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA  
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

\*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA  
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira(lunes) ~ 6ª. feira(viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Dezembro de 2009: 160,987 habitantes.

- ◎ Estrangeiros: 5,266
- ◎ Brasil: 2,980
- ◎ Perú: 443
- ◎ Bolívia: 19
- ◎ Paraguai: 9
- ◎ Argentina: 7
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 1,802

## Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語  
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課  
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp  
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues\_index.html  
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会  
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp